

Почувствовав, что у нее начались галлюцинации, Ли Жун без промедления попросила слуг подготовить ей ароматную ванну с травами. Искупавшись, она радостно отправилась спать.

Когда Ли Жун и Пэй Вэньсюань заснули, евнух и главная служанка поместья поспешили во дворец императорской супруги Нин[1].

Благородная супруга Нин просматривала письмо, сидя на высоком пьедестале, когда она услышала доклад служанки:

- НяньНян[2], гунгун[3] Мин просит аудиенции.

Супруга Нин замерла, услышав это и нетерпеливо произнесла:

- Позови его!

В зал вошел встревоженный мужчина чуть за сорок. Едва ступив за порог, он преклонил колени. Сообразительные служанки, окружавшие их, быстро удалились. Увидев посетителя, супруга Нин тихо спросила:

- Вести от матушки?

- Принцесса Пинле привела людей сегодня в полдень, чтобы окружить поместье Ян. Она поймала молодых господ и старую госпожу в ловушку.

- Перед прибытием принцессы Пинле старая госпожа отправила сообщение, в котором говорится, что судьба семьи Ян теперь находится в руках НяньНян.

- Матушка отправила послание, чтобы напомнить об этом? - зло воскликнула супруга Нин.

Выражение лица мужчины осталось неизменным. Он произнес только:

-НяньНян, пожалуйста, сохраняйте спокойствие.

Супруга Нин ничего не ответила. Сделав глубокий вдох, женщина села в ближайшее кресло.

Мин Хуэй был шпионом, устроенным семьей Ян во дворец. Он не пришел бы искать встречи с ней, не будь ситуация такой срочной. Благородной супруге потребовалось лишь мгновение, чтобы успокоиться, затем она подняла глаза и спросила:

- Почему ты здесь?

- Только что Тоба Янь прислал весть о том, что счетные книги были украдены.

Лицо женщины окаменело, некоторое время она даже не знала, как ей реагировать на услышанное. Вскоре она, наконец, все осознала и спросила недоуменно:

- Он на самом деле вел счетные книги?

- Да, - в глазах Мин Хуэя загорелся холодный огонек, - и он так же упомянул, что существует несколько копий записей.

Это была угроза.

Благородная супруга Нин, как громом пораженная, сидела на своем высоком кресле.

В настоящее время ее отец и братья потерпели сокрушительное поражение на поле брани, племянник был убит обездоленным законным сыном семьи Пэй, а все женщины и дети заперты в резиденции Ян маленькой девочкой. Теперь вся семья могла рассчитывать только на нее.

Мин Хуэй видел, что женщина потерялась в собственных мыслях, поэтому он подождал некоторое время, прежде чем напомнить:

- НяньНян, времени осталось не так много. Необходимо что-то решать с учетными книгами.

- Кто забрал эти книги?

Супруга Нин на мгновение задумалась, а затем посмотрела на евнуха. Мин Хуэй поднял портрет.

-Этот портрет предоставил Тоба Янь. Он утверждает, что похитителями могут быть эти двое. Этот слуга видел людей, изображенных на нем. Это Ее Высочество принцесса Пинле и, - евнух холодно добавил, - Пэй Вэньсюань.

Супруга Нин, казалось, сочла его слова абсурдными и, не сдержав смеха, переспросила:

- Пэй Вэньсюань?

Говоря это, она недоверчиво уточнила:

- Тот самый Пэй Вэньсюань, который убил Цюань'эра?

- Да.

- Он зашел слишком далеко, - женщина сделала шаг назад, ее грудь яростно вздымалась и опадала.

- Этот мелкий крысеныш зашел слишком далеко!

- НяньНян, - спокойно произнес евнух, - убить его или не трогать, пусть госпожа прояснит, что с ним делать.

- Его нельзя убивать, - благородная супруга подняла руку, останавливая Мин Хуэя, - его точно нельзя убивать прямо сейчас. Они с принцессой Пинле были теми, кто забрал учетные книги. Так что, убив его сейчас, мы лишь еще больше наследим.

- Тогда каковы намерения НяньНян?

Мин Хуэй пристально посмотрел на супругу Нин. Женщина ненадолго задумалась, а затем сказала:

- Отцом Пэй Вэньсюаня был Пэй Лицзи? Разве Пэй Лисянь[4] не желал всегда его смерти?

- Да, - тут же отозвался евнух, - если Пэй Вэньсюань умрет, то фамильное наследие Пэя Лицзи перейдет прямиком к Пэй Лисяню. Сейчас Пэй Лисянь управляет всем имуществом семьи Пэй, якобы для того, чтобы облегчить бремя матери Пэй Вэньсюаня.

- Найди Пэй Лисяня сегодня же ночью, - быстро отдала распоряжения супруга Нин, - Попроси у него что-нибудь из вещей Пэй Вэньсюаня, затем свяжись с управляющим Тоба Яня Ван Шунем.

Скажи ему, что мы так долго его возвращали, что теперь ему придется быть полезным.

- Что имеет ввиду НяньНян?

- Если Тоба Янь умрет, свидетелей, что могут подтвердить подлинность его учетных книг, не останется и они, считай, станут бесполезными. С его смертью одних только учетных книг будет недостаточно, чтобы служить весомым доказательством. Они должны рассматриваться вместе с учетными книгами Военного Министерства и финансовыми отчетами приграничного гарнизона. Поэтому, без Тоба Яня принцесса Пинле не осмелится вытащить их на свет. Давайте воспользуемся смертью Тоба Яня, чтобы отправить сопляка в тюрьму и получить шанс стабилизировать ситуацию.

Пока супруга Нин говорила, ее эмоции постепенно улеглись. Бросив взгляд на безупречно чистый пол, женщина продолжила:

- Новость о смерти Цюань'эра уже должна была достигнуть границ. Как только мой отец и братья узнают об этом, они найдут способ решить эту проблему за нас. А пока нам нужно только удержать этого Пэй Вэньсюаня от дальнейшего расследования.

- Понимаю.

После того, как Мин Хуэй ответил, он поспешно стал:

- НяньНян, я немедленно займусь этим.

Супруга Нин кивнула и Мин Хуэй удалился. Как только в комнате не осталось никого, кроме лунного света, падающего на землю, супруга Нин подняла руку и, схватившись за лоб, страдальчески закрыла глаза.

Ли Жун и Пэй Вэньсюань проспали в своих комнатах до рассвета. Приведя себя в порядок, принцесса сразу же велела подать экипаж и стала ждать Пэй Вэньсюаня. Вскоре она услышала доносящийся снаружи звук шагов, затем кто-то приподнял занавеску и внезапно запрыгнул внутрь.

Ли Жун сильно испугалась, а потом поняла, что это был Пэй Вэньсюань. Сегодняшний Пэй Вэньсюань был на себя не похож. На нем был серебристо-голубой верхний халат с перистым узором, и белое нижнее платье с тиснением. Волосы Пэй Вэньсюаня были наполовину собраны в пучок, длинные пряди на висках обрамляли лицо. Добавим ко всему этому складной веер в руках и, нынче, некогда грозный левый премьер-министр производил впечатление романтического юноши.

- Что ты творишь? - Ли Жун обдала его презрением, - ведешь себя, как мальчишка.

- Твои люди подгоняли меня, - говоря это, Пэй Вэньсюань неспешно сел, отщипнув кусочек от выпечки, - я брился, когда они выстроились снаружи и начали голосить, что твое Высочество ожидает меня. - говоря это, он поднял на принцессу глаза и улыбнулся. - Как я мог заставлять твое Высочество ждать?

С этими словами Пэй Вэньсюань отправил пирожное в рот и налил себе чаю.

Ли Жун, заметив, что он пребывает в хорошем настроении, не могла не съязвить:

- Ты вчера упился вина или эликсира из источника молодости? Сегодня ты прямо-таки

росточек фасоли, так и пышущий жизненными силами.

- Я думал об этом, - Пэй Вэньсюань сделал глоток чая и заговорил проникновенным тоном, - Судьба предоставила нам такую возможность, мы должны ее ценить. Теперь, когда нам двадцать мы и должны вести себя, как двадцатилетние.

Ли Жун слушала его болтовню, потягивая чай и не говоря ни слова. Пэй Вэньсюань улыбаясь посмотрел на толпу, собравшуюся у кареты:

- Хорошенько подумай о том, каким был Хуацзин тридцать лет назад. Мы снова молоды и можем прожить хорошую жизнь.

С этими словами он посмотрел на Ли Жун:

- Что думает твое Высочество?

Ли Жун взглянула на Пэй Вэньсюаня и ответила:

- Этой принцессе не нужды переживать за подобное.

Пэй Вэньсюань поднял руку, собираясь заговорить, намереваясь переубедить ее, когда услышал, как Ли Жун сказала:

- У этой принцессы всегда была лучшая жизнь.

Пэй Вэньсюань остолбенел. Спустя некоторое время он вздохнул и посетовал:

- Ты напрочь лишена чувства стыда.

Сказав это, он отвернулся и посмотрел на дорогу за окном:

- Мы направляемся к горе Цзюлю?

- Да, - Ли Жун сделала глоток чая:

- Ты тоже знаком с характером Цинь Линя. Мы определенно не сможем встретиться с ним с первого раза. Нам нужно только передать приглашение от имени Чуань'Эра, посидеть за чашкой чая и вернуться обратно.

Пэй Вэньсюань кивнул. В прошлой жизни Ли Чуань отправился на поиски Цинь Линя два года спустя. Семья Ян, подобно пеплу, могла гореть еще долго после той роковой битвы. Они захватили Северо-Запад и вступили в борьбу за власть с императором Ли Мином. Однако у Ли Мина хватило терпения, чтобы спрясть шелк из коконов[5]. Именно тогда Ли Чуань воспользовался предложением Цинь ЧжэньЧжэнь и решил найти ее брата.

Цинь Линь родился на поле боя. До пятнадцати лет он жил и рос в пограничной крепости. Однажды он разгромил трехтысячный вражеский лагерь имея под началом лишь восемьсот единиц легкой кавалерии. Просто в то время он был еще очень молод, поэтому о его талантах было известно немногим. После гибели его отца в бою, Цинь Линя привезли в Хуацзин. Он не смог приспособиться к людям и столичному образу жизни, поэтому уехал и следующие семь лет жизни провел на горе Цзюлю.

Если бы не предложение Цинь ЧжэньЧжэнь, Цинь Линь мог бы никогда не стать прославленным военачальником.

В то время Ли Чуань был наследным принцем, но, чтобы передать приглашение Цинь Линю, он каждый день отправлялся на гору Цзюлю и терпеливо ждал день и ночь, подставляя лицо ветру и ночуя под открытым небом. Он смог встретиться с Цинь Линем лишь пять дней спустя. Слухи уверяли, что принц прислал неисчислимое множество подарков и даже лично помог Цинь Линю сесть в карету, и только после этого он сумел убедить воина примкнуть к нему.

Ли Чуань доверил командование Цинь Линю, и тот оправдал все его ожидания. Ему потребовалось всего пятнадцать дней, чтобы вернуть потерянные города и стабилизировать северо-западную границу.

Стабильность северо-западной линии обороны границы, казалось, указывала на переход военной мощи в руки Ли Чуаня, что окончательно разозлило Ли Мина. Любящий отец велел супруге Роу устроить банкет, а затем обвинил наследного принца Ли Чуаня в оскорблении императорской супруги. Ли Чуань был брошен в тюрьму, императрица оказалась под домашним арестом. Ли Жун тоже попала в заключение. И только благодаря Пэй Вэньсюаню, который притворился, что поддерживает Ли Мина, выразив готовность оказать помощь в поимке Цинь Линя, им удалось избежать катастрофы.

Это, вероятно, был худший момент в их жизни.

Ли Чуань смирился с тем, что ему придется умереть. Ли Жун сказала Пэй Вэньсюаню, что он может использовать ее жизнь в обмен на свое светлое будущее на чиновничьем поприще.

Однако, в конце-концов они смогли найти выход даже из такого затруднительного положения.

Цинь ЧжэньЧжэнь в одиночку взобралась на заснеженную гору, чтобы найти Цинь Линя, и тем самым помогла брату избежать засады.

Пэй Вэньсюань прыгнул в реку, чтобы спастись из Хуацзина. Он убедил знатные семьи поддержать Ли Чуаня, собрал достаточно денег и зерна, чтобы нанять солдат, позволив Цинь Линю возглавить свои войска для осады Хуацзина. Впоследствии, Пэй Вэньсюань и придворные чиновники заставили императора отречься от престола и в конце-концов помогли Ли Чуаню взойти на трон.

Однако, подобный способ восхождения нового императора на престол привел к усилению влияния и могущества аристократических семей.

Обстоятельства, сделавшие Ли Чуаня императором, полностью изменили его характер.

Шторма прошлой жизни в одно мгновение промелькнули в сердцах обоих в одно мгновение, но они, не сговариваясь, предпочли не упоминать об этом. Ли Жун читала очередной роман, а Пэй Вэньсюань смотрел в окно кареты.

Дорога заняла около часа времени и они, наконец, прибыли на гору Цзюлю. Бамбуковая хижина Цинь Линя была построена высоко на горе, так что этим двум пришлось взбираться вверх самостоятельно.

Пейзажи горы Цзюлю были необыкновенно прекрасны. Пэй Вэньсюань и Ли Жун неторопливо поднимались по извилистой горной тропе. Одолев почти половину горы, первым, что они увидели была не бамбуковая хижина Цинь Линя, а табличка, гласившая «Чужакам и собакам вход воспрещен».

- Он боится собак. - тихим голосом напомнил Пэй Вэньсюань. Ли Жун подняла голову и

спросила напрямик:

- Там кто-нибудь есть?

Вскоре из маленького дворика появился молодой человек. На нем был зеленый халат, а длинные волосы подвязаны сзади наполовину. Юноша был светлокож и весьма хорош собой.

Он подошел к ним и почтительно спросил:

- Могу я узнать, кто вы такие?

- Меня зовут Пэй Вэньсюань, - Он давно понял, что этот молодой человек является Цуй Цинхэ, другом Цинь Линя, но виду не подал. Он решил притвориться слугой и вежливо сказал:

- Это принцесса Пинле, и мы здесь для того, чтобы встретиться с молодым господином Цинь по приказу наследного принца.

- Вы, должно быть, шутите, - Цуй Цинхэ сложил обе руки перед собой в приветственном жесте, - молодой господин моей семьи уже долгие годы держится в стороне от мирских дел. Откуда наследному принцу известно о молодом господине? Возможно, вы пришли не за тем человеком?

- Ваш молодой господин - это возрожденный Бай Ци[6], он - бог войны. Всего с восемью сотнями легкой кавалерии он сумел уничтожить три тысячи вражеских солдат. Говорят, Цинь Линь невероятно храбр. Наследный принц считает, что такой талант невероятен, поэтому он специально прислал нас, чтобы передать приглашение. Его Высочество лично приедет сюда завтра и с нетерпением ждет встречи с господином Цинь.

Сказав это, Пэй Вэньсюань протянул приглашение. Цуй Цинхэ взял карточку, взглянув на начертанные там слова.

Каллиграфия Пэй Вэньсюаня воистину была выдающейся. Позже, став левым премьер-министром, он создал собственную школу каллиграфии в Хуацзине. Тогда многие желали изучить и симитировать его стиль письма.

Цуй Цинхэ некоторое время рассматривал иероглифы, а затем рассмеялся и спросил:

- Эти слова были написаны господином Пэем?

- Да.

- Прекрасное начертание. - Цуй Цинхэ взял приглашение. - Ради этой каллиграфии я буду говорить от имени господина Пэя, но гунцзы[7] моей семьи - эксцентричный человек. Даже если наследный принц придет завтра, возможно, он не сможет встретиться с ним.

- Это прекрасно.

Ли Жун улыбнулась:

- Талантливые люди всегда немного своенравны. А если даровитый человек еще и хорош собой, то это становится ожидаемым.

Услышав это, Цуй Цинхэ рассмеялся:

- Принцесса весьма остроумна.

С этими словами молодой человек посмотрел на небо и произнес:

- Становится поздно. Бамбуковая хижина не примет вас сегодня. Пожалуйста, возвращайтесь в другой раз.

Они заранее предполагали, что все сложится именно таким образом, поэтому, не выказав недовольства, спокойно попрощались с Цуй Цинхэ и начали спускаться с горы.

В это время уже почти стемнело. Пэй Вэньсюань был полон сил, а Ли Жун немного подустала.

Однако принцесса не показывала своей усталости, спускаясь по горной тропе следом за Пэй Вэньсюанем. Заходящее солнце постепенно садилось, его разноцветное сияние разливалось по склонам и птицы взмыли в вечернее небо. Глядя вниз с горы, можно было увидеть золотистые волны, струящиеся по пышным пшеничным полям. Легкий ветерок в сумерках разливал вокруг нежные и теплые краски.

Ли Жун шла все медленней и это заметил Пэй Вэньсюань. Он несколько раз оборачивался, чтобы посмотреть, как принцесса все еще пытается не отставать. Пэй Вэньсюань кашлянул, раскрыл свой веер и проникновенным голосом произнес:

- Несколько лет назад, когда Цинь Линь умирал. Его последним желанием стало - быть похороненным на этой горе. Поэтому я отправился сюда, чтобы проводить его в последний путь. Но поднявшись в гору понял, что сам уже стою на пороге смерти. Сейчас же, возродившись, я могу много раз пройти туда-обратно, совершенно не чувствуя усталости.

Сказав это, Пэй Вэньсюань счастливо вздохнул:

- До чего же хорошо быть молодым!

От его слов счастья в жизни Ли Жун точно не прибавилось.

Принцесса выдохлась и устала до полусмерти, поэтому вид жизнерадостного и полного сил, аки тигр с драконом, Пэй Вэньсюаня, вызывал у нее раздражение.

Она остановилась. Пэй Вэньсюань обернулся и увидел, что Ли Жун застыла на месте. Вскинув бровь, он задал вопрос, зная ответ на него заранее:

- Ты чего остановилась?

Ли Жун не удостоила его ответом. Она лишь помахала рукой, подзывая юношу к себе.

Пэй Вэньсюань подошел и остановился прямо перед ней:

- В чем дело?

- Повернись.

Сказала Ли Жун. Пэй Вэньсюань понял, что она хочет сделать и покорно развернулся. Затем он услышал, как принцесса сказала:

- Присядь на корточки.

Ли Жун так устала, что даже от нескольких слов у нее перехватило дыхание. Пэй Вэньсюань, услышав, как она запыхалась, присел на корточки и рассмеялся:

- Похоже твое Высочество не очень-то вынослива.

Как только он закончил говорить, Ли Жун внезапно бросилась на него. Пэй Вэньсюань покачнулся, но вовремя среагировав, сумел сохранить равновесие. Заметив принцессу, висящую у него на спине, он обернулся и с улыбкой спросил:

- Высочество, что ты делаешь?

- Разве ты не утверждал, что молод и очень вынослив?

Ли Жун беспечно продолжила:

- Я немного усложню тебе задачу, теперь ты понесешь вниз и меня.

- Принцесса, - игриво сказал Пэй Вэньсюань, - негоже твоему Высочеству так поступать. Это же неприлично.

- Нас никто не видит, - парировала Ли Жун, - кроме того, когда это меня волновали вопросы приличия?

Естественно, желай она соблюдать приличия, не завела бы себе Су Жунцина.

Пэй Вэньсюань притворно вздохнул:

- Твое Высочество издевается над этим скромным чиновником.

Ли Жун закатила глаза. Она обхватила его руками за шею и начала уговаривать:

- Прекращай болтать, иди уже. Скоро стемнеет.

Пэй Вэньсюань, смирившись со своей судьбой, отправился в путь, неся Ли Жун на спине и печально вздыхая:

- Кажется кто-то слишком много ест.

- Господин Пэй, - принцесса точно скопировала тон Пэй Вэньсюаня, - кажется кто-то не так молод и вынослив.

- Если бы кто-то был легкой, как Фэйянь[8], у этого скромного чиновника хватило сил тащить ее.

- Будь я легкой, как Фэйянь, вышло бы, что ты - заморыш[9], - поудобнее устроившись на его спине, продолжила дразнить Ли Жун, - к тому же, господин Пэй предпочитает девушек постройнее, не так ли?

Некоторое время Пэй Вэньсюань раздумывал, как ему отнестись к словам Ли Жун. Он никак не мог придумать достойный ответ.

- Ли Жун, - наконец выдавил он из себя, - если бы ты смогла стать такой девушкой, моему восхищению не будет границ.

- Разве я не успешна? Я живу счастливой жизнью, - Ли Жун не унималась, - Не нужно завидовать. Таких выдающихся людей, как эта принцесса очень мало.

Ли Жун позабавила Пэй Вэньсюаня. Он продолжил нести ее на спине, одновременно переругиваясь с принцессой.

Заходящее солнце постепенно скрылось за горизонтом, и яркая луна осветила ночное небо. Лунный свет проникал сквозь просветы между деревьями и падал на них.

Ли Жун устала ругаться с Пэй Вэньсюанем. Она прижалась к плечу юноши, чувствуя, что ее клонит в сон.

Увидев, что она засыпает, Пэй Вэньсюань прекратил спор. Он поудобнее перехватил Ли Жун и медленно продолжил спускаться с горы. Когда они добрались до подножия, с полей доносилось кваканье лягушек и легкий шум ветерка. Пэй Вэньсюань слушал нежную мелодию природы гор и полей, неся юную девушку на спине.

На мгновение он почувствовал, как в его сердце воцарился удивительный покой.

Неосознанно юноша замедлил шаг, чтобы растянуть этот момент. Ли Жун почувствовала, что он пошел медленнее и тихо спросила:

- Пэй Вэньсюань, ты устал?

Пэй Вэньсюань не смог сдержать улыбки, услышав вопрос.

- Нет, - юноша поднял голову и посмотрел вперед, - спи, я отнесу тебя.

- Угу.

Ли Жун крепко обняла его за шею.

Через некоторое время она тихо спросила:

- Пэй Вэньсюань?

-Хмм?

- Я думаю, что в молодости ты был довольно симпатичным.

Пэй Вэньсюань в изумлении продолжал слушать принцессу:

- Конечно, в то время ты был не очень сообразителен, и многое делал не подумавши, но всякий раз, вспоминая об этом, я знаю, ты был очень хорош.

- По крайней мере, - усмехнулась женщина, - смотреть на тебя точно стало приятнее.

- Ты такая...- Пэй Вэньсюань очень хотел ей ответить, но не знал, что сказать. Некоторое время он сдерживался и в конце-концов так ничего и не произнес.

Когда они сели в карету, Ли Жун откинулась на спинку сиденья и заснула. Пэй Вэньсюань укрыл ее одеялом, погасил лампу и сел рядом, глядя в окно на дикую местность.

И снова у него на душе стало очень спокойно. Он посмотрел на Ли Жун, девушка спала,

свернувшись клубочком, под лунным светом. Юноша невольно улыбнулся, глядя на ее силуэт.

Почему-то он вдруг почувствовал, что это возрождение – его большая удача.

Вернувшись к жизни, они с Ли Жун в итоге вновь оказались связаны в силу обстоятельств. Поначалу Пэй Вэньсюань ощущал себя беспомощным и потерянным, и это чувство было не описать словами. Казалось, судьба просто играет ими.

Однако сейчас, когда он сидел здесь, Пэй Вэньсюань вдруг почувствовал, что ни в чем в этом мире, будь то хорошее или плохое, нельзя быть уверенным до самого конца.

Это, как открыть подарок. Никто не может сказать, понравится ли ему это или нет, пока не увидит содержимое.

Сначала карета подъехала к резиденции Пэй. Он почувствовал, что возвращается домой и начал собирать вещи. Пэй Вэньсюань раздумывал, не стоит ли ему попрощаться с Ли Жун, но решил ее не беспокоить, и просто тихо уйти.

Когда карета остановилась, он схватил свои вещи и поднял занавеску. Как только Пэй Вэньсюань высунул голову наружу, тут же столкнулся лицом к лицу с группой судебных чиновников, ответственных за поимку преступников, с висящими на поясе мечами, которые окружили экипаж.

Их лидер вышел вперед и, вытащив командирский жетон, холодно сказал:

- По приказу Судебного Министерства подозреваемый Пэй Вэньсюань должен быть арестован. Господин Пэй, - чиновник пристально посмотрел на Пэй Вэньсюаня, - следуйте за этим офицером.

Автору к который уже раз есть, что добавить.

Я не знала, что получится, когда писала последний параграф. Сначала я написала:

“Красивый молодой человек, стоявший впереди, достал командирский жетон...”

Закончив писать, я поняла, что нет, он не красивый молодой человек.

Мини-театр:

Пэй Вэньсюань: “Старушенция, теперь, когда мы оба возродились и снова молоды, разве ты не чувствуешь себя великолепно?”

Ли Жун: “Нет”.

Пэй Вэньсюань: “Почему нет? Разве это не здорово - снова стать молодым?”

Ли Жун: “Я – миленькая малышка, была и буду такой всегда. Что это за разговоры о возвращении к нашей молодости? Можешь заткнуться, старый хрыч!”

[1] Супруга Нин – одна из жен действующего императора Ли Мина. Родом из проблемной семьи Ян.

[2] НяньНян- обращение к императрице или высокопоставленной императорской супруге.

[3] ГунГуг- уважительное обращение к евнуху.

[4] Пэй Лисянь – хитромудровые...дядя Пэй Вэньсюаня, после смерти его папеньки захвативший все семейное имущество.

[5] Спрясть шелк из коконов – довести дело до конца.

[6] Бай Ци (ок. 332 г. до н. э. — ок. январь 257 г. до н. э.) — китайский генерал государства Цинь в период Воюющих царств.

[7] Гунцзы-молодой господин из знатной семьи.

[8] Фэйянь — букв. “летающая ласточка” [птица].

[9] Это отсылка к Чжао Фэйянь, императрице династии Хань, известной своей стройностью и красотой.. Пэй Вэньсюань говорит "Фэйянь", а не "Чжао Фэйянь", поэтому Ли Жун отвечает игрой слов, насмехаясь над тем, что у него хватает сил поднять летящую ласточку, проще говоря - обзывает слабаком.

<http://tl.rulate.ru/book/116970/4649386>